

# 東亞漢詩圈中的跨文化主體及表達： 以日本詩人橋本蓉塘（1844–1884）為例

李小榮 (Xiaorong Li)\*

橋本蓉塘（1844–1884）是活躍於明治日本的漢詩人。通過在東亞古典漢語文化圈的大背景中考察其詩集《蓉塘詩鈔》以及所屬的文人社群，本文提出作為一個在日本本土成長起來同時受漢詩文薰陶的橋本通過自己的創作建立了一個超越國界和民族，甚至歷史時空的文學空間。這個空間雖是由文學語言的符號，意象，及特定的表達方式構成，但又是實踐之中，文人群體活動中，以及文化交流的產物。在這個既是言語的又有現實底蘊的文學空間裡，詩人建立了自己的跨國界跨文化的主體。

關鍵詞：東亞漢詩圈 橋本蓉塘《蓉塘詩鈔》 跨文化主體 跨文化表達

---

\* 李小榮，美國加州大學桑塔芭芭拉分校東亞語言與文化研究系教授

# Cross-Cultural Subjectivity and Expression in Sinitic Poetry/*Kanshi*: The Case of Hashimoto Yoto (1844–1884)

Xiaorong Li \*

Hashimoto Yoto (1844–1884) was active in Meiji Japan and well versed in Sinitic or Chinese-style poetry (*kanshi*). Through an examination of his collection, *Yoto shisho* (Poems Recorded by Yoto) within his literary community and in the larger context of the literary Sinitic sphere in early modern East Asia, this essay demonstrates how a Japanese native well trained in literary Sinitic like Hashimoto was able to craft a poetic space across national and temporal boundaries and establish a cross-cultural subjectivity through his literary practice.

**Keywords:** Sinitic Poetry (*kanshi*) Hashimoto Yoto *Yoto shisho* cross-cultural subjectivity cross-cultural expression

---

\* Xiaorong Li, Professor, Department of East Asian Languages and Cultural Studies, University of California, Santa Barbara